

# SCHELL POLAR II Set

**PL** Instrukcja montażowa i serwisowa  
Mrozoodporne zawory do montażu w  
ścianach zewnętrznych POLAR II Set

- Nr kat. 03 998 03 99 z RB\*
- Nr kat. 03 997 03 99

**Akcesoria**

- Nr kat. 48 006 06 99 Uchwyt SECUR

**H** Szerelési és szerviz-útmutató  
Fagyálló POLAR II Set külsőfal szelepek

- Cikkszám 03 998 03 99 csőszellőztetővel (RB)\*
- Cikkszám 03 997 03 99

**Kiegészítők**

- Cikkszám 48 006 06 99 SECUR-fogantyú

**RO** Instrucțiuni de montaj și service  
Robinet antiîngheț de exterior  
POLAR II Set

- Nr. art. 03 998 03 99 cu RB\*
- Nr. art. 03 997 03 99

**Accesorii**

- Nr. art. 48 006 06 99 mâner SECUR

**RUS** Инструкция по монтажу и  
обслуживанию Морозоустойчивые  
вентили с креплением на наружной  
стенке POLAR II Set

- № арт. 03 998 03 99 с ВК\*
- № арт. 03 997 03 99

**(принадлежность)**

- № арт. 48 006 06 99 ручка SECUR

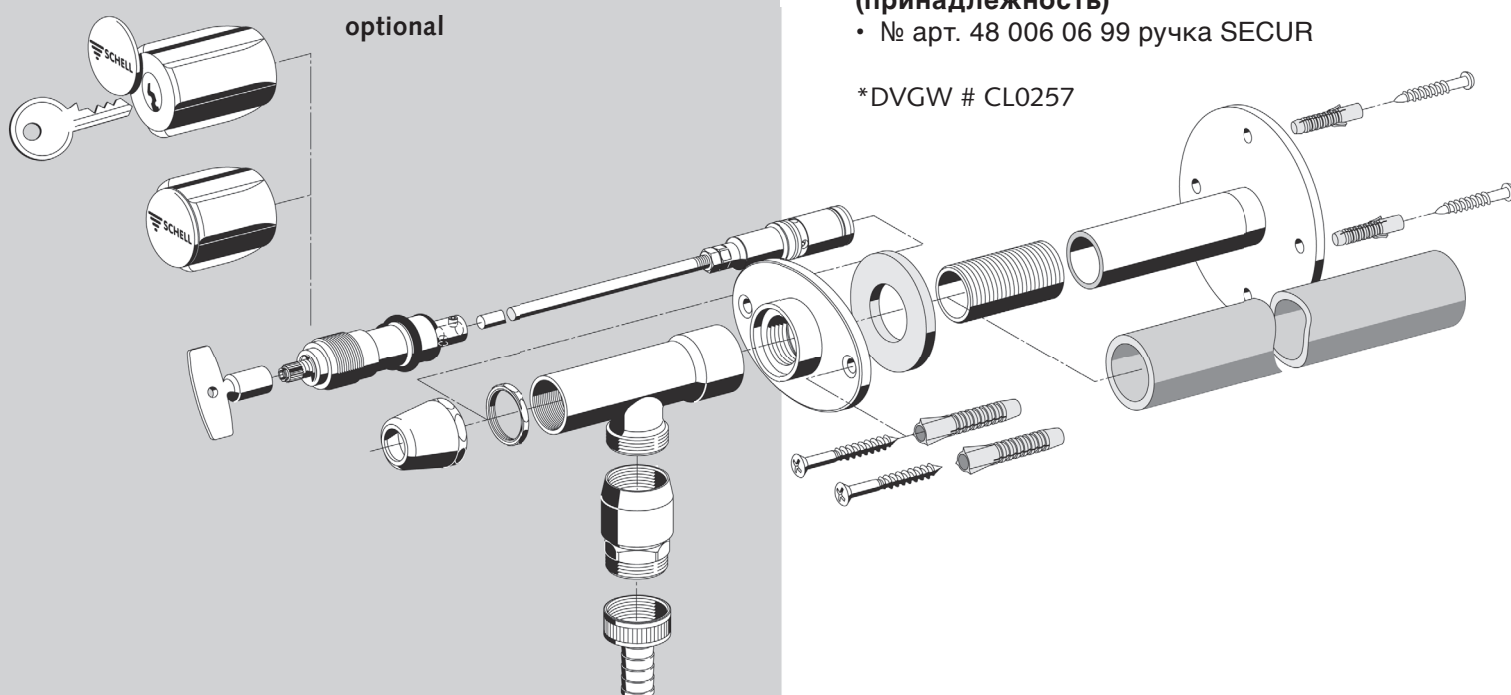
\*DVGW # CL0257

PL

H

RO

RUS



Made in Germany

 **SCHELL**

# Wskazówki dotyczące instalacji/Szerelési útmutató Indicații privind instalarea/ Установка

(PL)

## Dane techniczne

40 l przy ciśnieniu przepływu: 3 bar

P = 10 bar

Jakość wody: Woda pitna

## Wskazówka

Montaż i instalacja dozwolona wyłącznie przez autoryzowanych instalatorów, zgodnie z DIN 1988 / DIN EN 1717/ EN 806. W zakresie planowania i wykonawstwa instalacji sanitarnych obowiązują odpowiednie krajowe i międzynarodowe normy i przepisy.



Armaturę użytkować wyłącznie, gdy temperatura na zewnątrz > 0 °C!

Obowiązują „Ogólne warunki instalacji” SCHELL dostępne pod adresem [www.schell.eu](http://www.schell.eu) =>Marketing/Service

Armatura z napowietrzaczem rurowym (RB) spełnia wymagania DIN EN kombinacja zabezpieczeń HD Zabezpieczenie dla kategorii cieczy 3 do zastosowań domowych. Armaturę bez napowietzacza rurowego (RB) instalować tylko z zabezpieczeniem zbiorczym wg DN 1988 część 4.

(H)

## Műszaki adatok

Átfolyás 40 l, ha a folyási nyomás 3 bar

P = 10 bar

Vízminőség: ivóvíz

## Javaolat

A beépítést és villamos szerelést csak erre engedélyezett szaküzem végezheti el a DIN 1988 / DIN EN 1717 / EN 806 szerint. A szaniter berendezések tervezésénél és felszerelésénél figyelembe kell venni a megfelelő helyi, nemzeti és nemzetközi szabványokat és előírásokat.

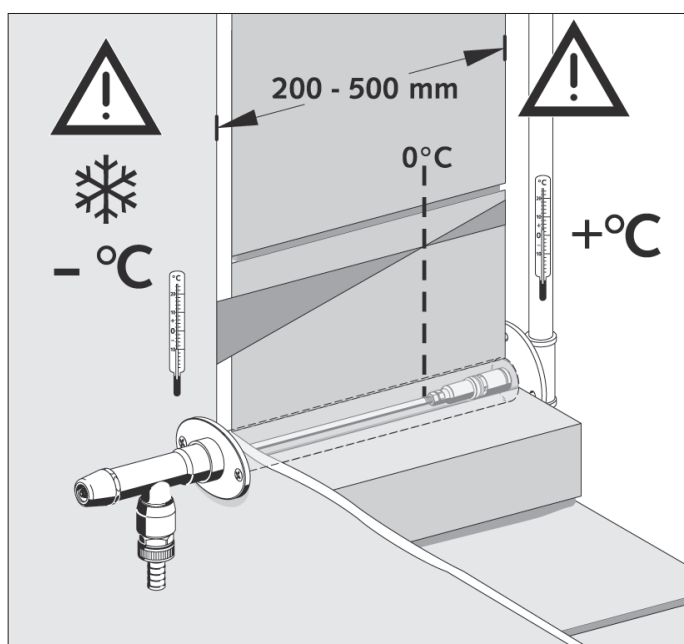


A szerelvényt csak > 0°C külső hőmérsékleten működtesse!

A SCHELL „Általános szerelési feltételek” érvényesek, lás [www.schell.eu](http://www.schell.eu) =>Marketing/Service

A csőszellőztetővel (RB) ellátott szerelvény eleget tesz a DIN EN Biztonsági kombináció HD követelményeknek Biztosítás a 3-as folyadék-kategóriáig, házi alkalmazásokhoz. A csőszellőztető (RB) nélküli szerelvényeket csak a DIN 1988, 4. rész szerinti gyűjtőbiztosítással szerelje fel.

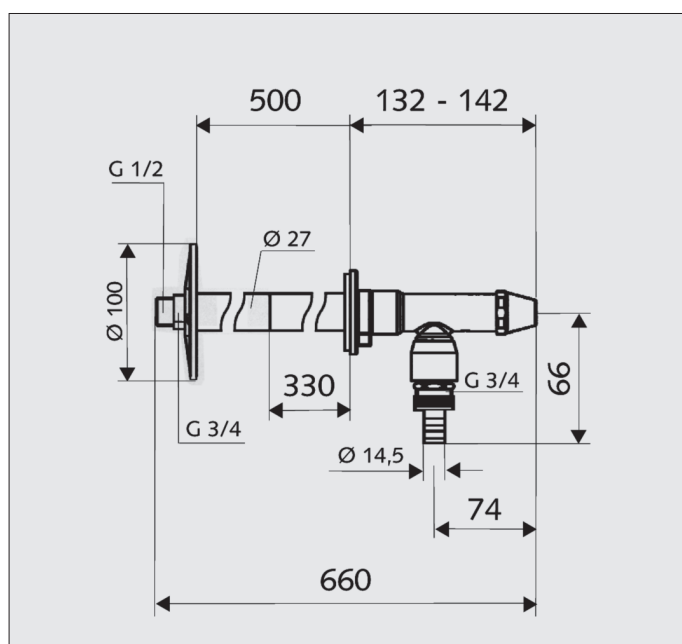
## Warunki montażu/ A beépítés feltétele



\*Gniazdo zaworu nie może być narażone na działanie mrozu.

\*A szeleplésnek a fagymentes tartományban kell lennie.

## Wymiary/ Méretek



# Wskazówki dotyczące instalacji/Szerelési útmutató Indicații privind instalarea/ Установка

(RO)

## Date tehnice

Trecere 40 l la presiune de curgere: 3 bar  
P = 10 bar

Calitate apă: Apă Potabilă

## Indicație:

Montajul și instalarea sunt permise numai de către o firmă de specialitate concesionată, conform DIN 1988 / DIN EN 1717/EN 806. La planificarea și amplasarea instalațiilor sanitare se vor respecta normele și prescripțiile legale naționale și internaționale în vigoare.



**Acționați armătura numai la temperaturi exterioare > 0 °C!**

Sunt valabile următoarele condiții SCHELL Condiții generale de instalare.“ la [www.schell.eu](http://www.schell.eu) =>Marketing/Service.

Armătura cu țeavă de aerisire (RB) satisface pretențiile DIN EN combinație de siguranță HD Protecție până la categoria de lichide 3 pentru utilizări casnice. Armături fără țeavă aerisire (RB) se instalează numai cu siguranță comună conf. DIN 1988 partea a 4-a.

(RUS)

## Технические данные

Проток: 40 л при давлении истечения: 3 бар  
P = 10 бар

Качество воды: питьевая вода

## Указание:

Монтаж и установка может быть осуществлена только концессионным специализированным предприятием в соответствии с DIN 1988 / DIN EN 1717/EN 806. При проектировании и установке санитарно-технического оборудования необходимо соблюдать местные, национальные и международные стандарты и предписания.

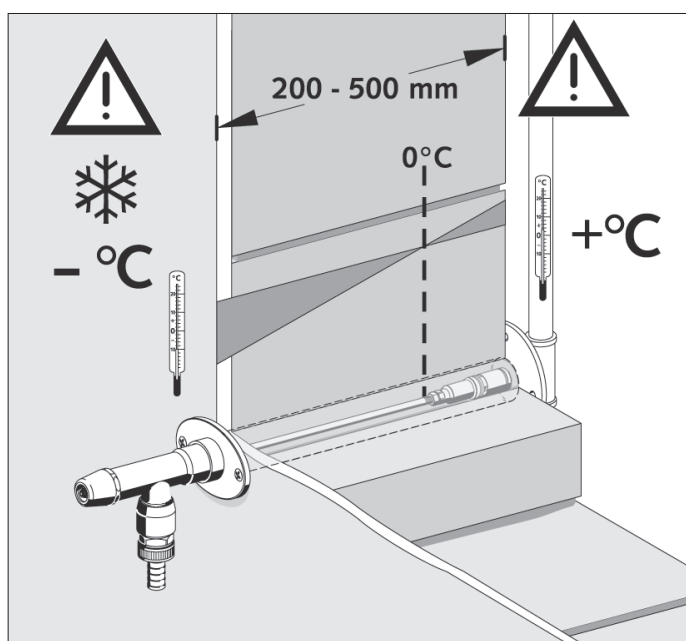


**Задействовать арматуру только при температурах окружающей среды > 0 °C!**

Соблюдать „Общие условия осуществления установок“ фирмы SCHELL, приведенные на [www.schell.eu](http://www.schell.eu) =>Marketing/Service

Арматура с воздушником (BK) удовлетворяет требованиям DIN EN безопасной комбинации класса HD устройства защиты до категории жидкости 3 для бытовых применений. Устанавливать арматуру без воздушника (BK) с обобщенной защитой в соответствии с DIN 1988, часть 4.

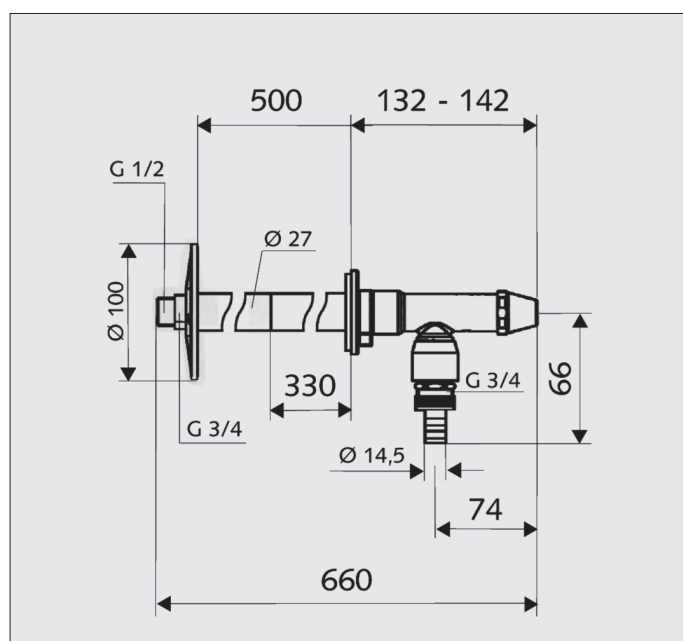
## Condiție de încorporare/ Условие монтажа



\*Scaunul ventilului trebuie să se afle în zone sigure contra înghețului.

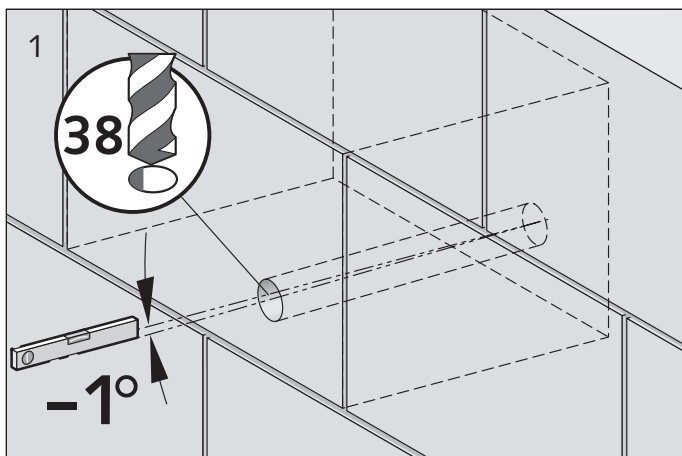
\* Седло клапана должно находиться в незамерзающей зоне.

## Dimensiune/ Размеры

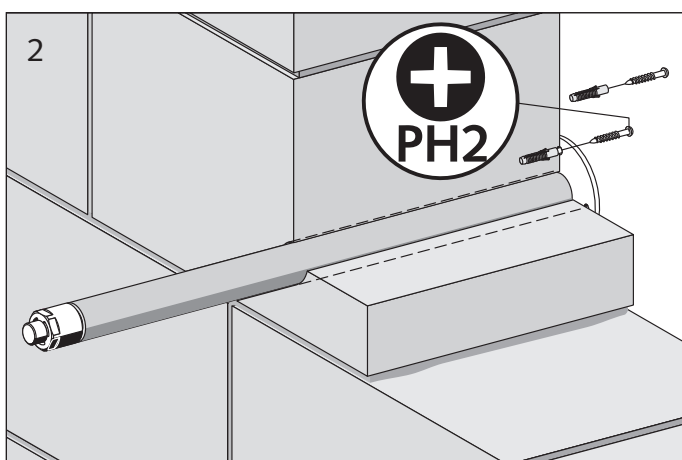


# Montaż w budynku w stanie surowym/Nyersszerelés

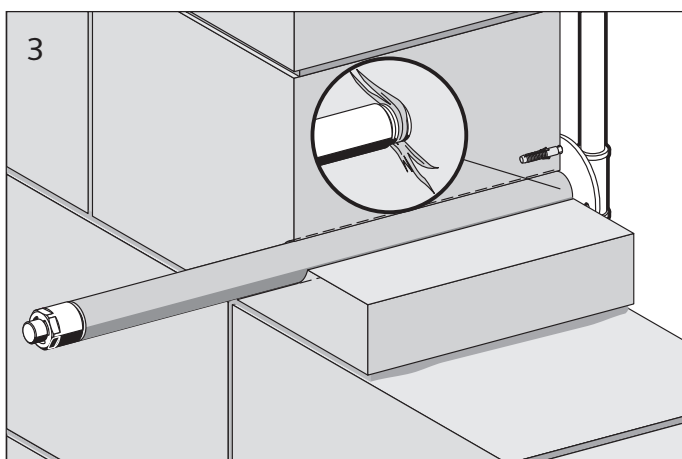
## Montaj la șantier/Предварительный монтаж



- (PL)** 1. Wywiercić otwór przelotowy, spadek na zewnątrz.
- (H)** 1. Átmenőfurat fúrása, Lejtés kifelé.
- (RO)** 1. Se execută o gaură de perforare, înclinare spre exterior.
- (RUS)** 1. Просверлить сквозное отверстие, наклон наружу

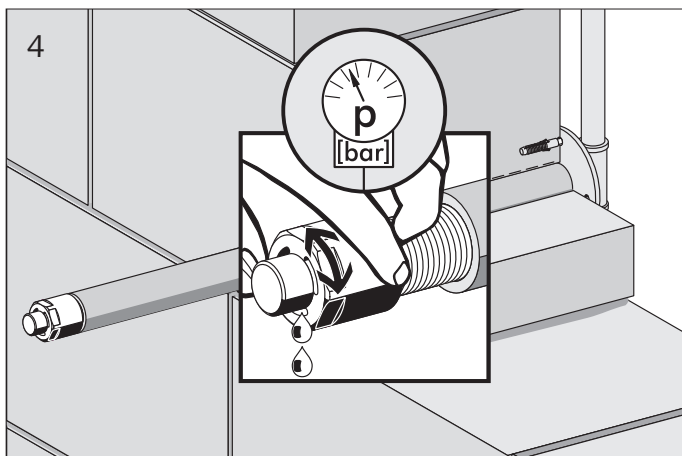


- (PL)** 2. Wsunąć od wewnątrz zmontowany wstępnie zestaw, przymocować kołnierz dołączonymi śrubami.
- (H)** 2. Az előszerelt nyersszerelő készletet belülről tojja be, A karimát a mellékelt csavarokkal rögzítse.
- (RO)** 2. Setul constructiv pentru șantier se împinge din interior, flanșa se fixează cu șuruburile din pachet.
- (RUS)** 2. Вставить предварительно смонтированный комплект изнутри. Закрепить фланец идущими в комплекте винтами.

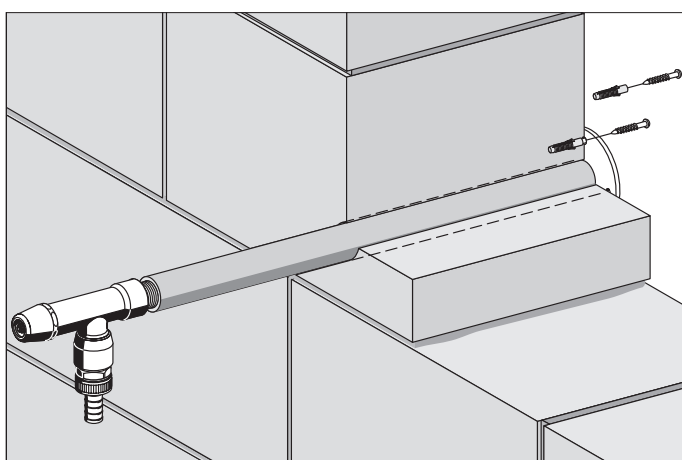


- (PL)** 3. Zestaw owinać konopiami i połączyć z przewodem zasilającym.
- (H)** 3. A nyersszerelő készletet kenderezze be és kösse össze az ellátóvezetékkel.
- (RO)** 3. Setul pentru șantier se izolează cu câlți de cânepă și se conectează la conducta de alimentare.
- (RUS)** 3. Обмотать пенькой предварительный комплект и соединить с линией снабжения.

# Montaż w budynku w stanie surowym/Nyersszerelés Montaj la șantier/Предварительный монтаж

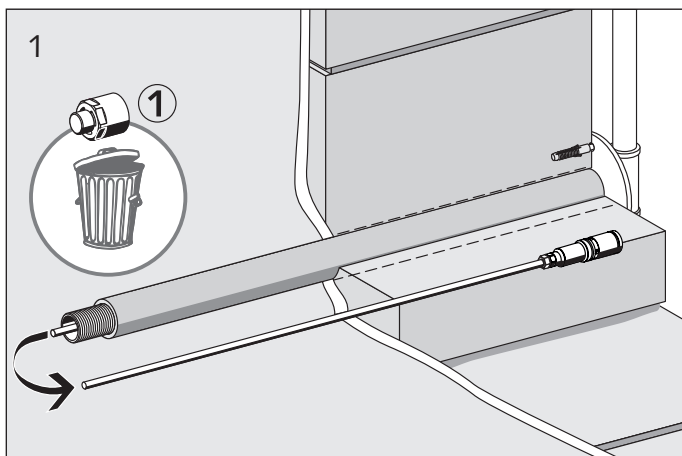


- (PL)** 4. Przepłukać przewód, przeprowadzić próbę ciśnieniową.
- (H)** 4. A vezetéket öblítse át, végezzen nyomáspróbát.
- (RO)** 4. Se spală conducta, se execută o probă de presiune.
- (RUS)** 4. Промыть линию. Произвести проверку давлением.

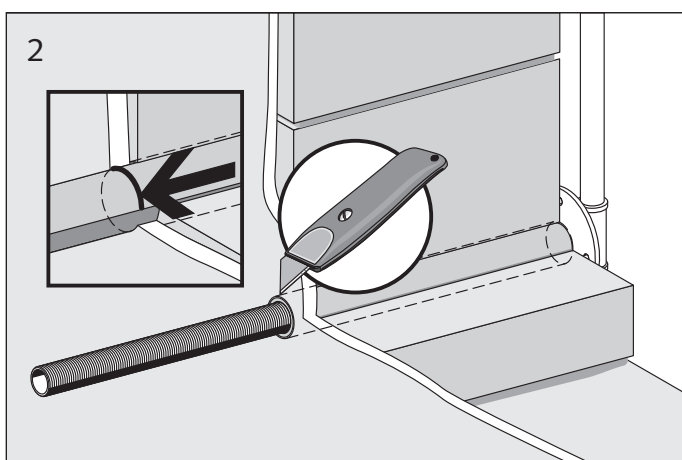


- (PL)** Korzystanie na etapie stanu surowego Założyć górną część jak w przypadku montażu na gotowo i nie owijając konopiami wkręcić do oporu! Ustawić armaturę wylotem w dół a kołnierz przymocować dołączonymi śrubami.
- (H)** Külön használat a nyersszerelési fázisban, a felső részt a készszerelés szerint szerelje fel de beken-dezés nélkül ütközésig csavarja be! A szerelvény úgy állítsa be, hogy a kifolyás lefelé legyen, a karimát a hozzáadott csavarokkal rögzítse.
- (RO)** Utilizare specială în timpul fazei de construcție Partea superioară se montează conform montajului finit se rotește fără câlți de cânepă până la refuz ! Armătura cu scurgerea se îndreaptă în jos Flanșa se fixează cu șuruburile din pachet.
- (RUS)** Специальное использование во время фазы предварительного монтажа. Верхнюю часть установить в соответствии с окончательным монтажом, или, по крайней мере, ввинтить без обмотки пенькой до упора! Выровнять арматуру на истечении вниз. Закрепить фланец идущими в комплекте винтами.

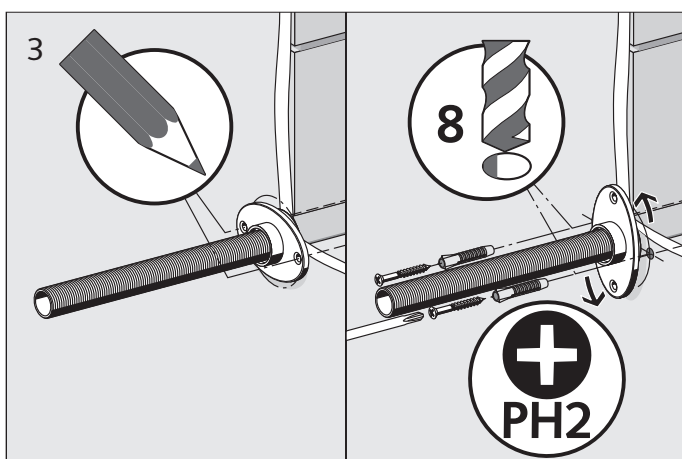
# Montaż na gotowo/Készreszerelés Montaj finit/Окончательный монтаж



- (PL)** 1. Odciąć dopływ w przewodzie, usunąć korek montażowy, wyciągnąć wrzeciono.
- (H)** 1. A vezetékét zárja el, a szerelő dugót távolítsa el, az orsót húzza ki.
- (RO)** 1. Se obturează conducta, se îndepărtează dopul de montaj, se scoate tija.
- (RUS)** 1. Перекрыть линию. Извлечь монтажную пробку. Вытащить шпindelъ.

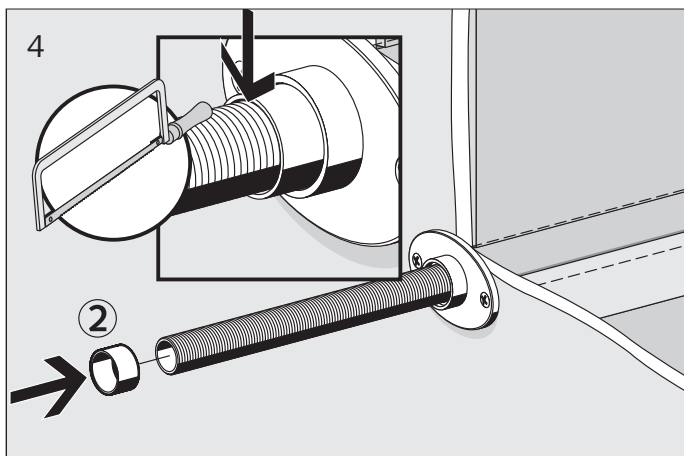


- (PL)** 2. Uciąć przy ścianie wąż ochronny.
- (H)** 2. A védőtömlőt a fal síkjában vágja le.
- (RO)** 2. Furtunul de protecție se taie aliniat cu peretele.
- (RUS)** 2. Отрезать защитный шланг заподлицо со стенкой.

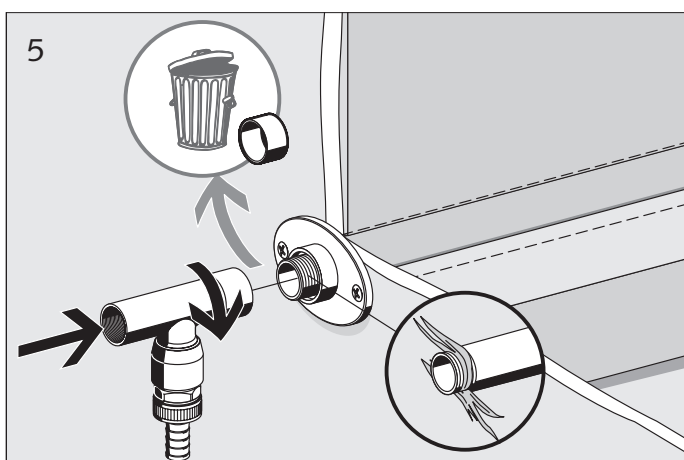


- (PL)** 3. Ustawić rozetę i zaznaczyć miejsca wiercenia. Odchylić rozetę, wywiercić otwory, włożyć kołki, przykręcić rozetę.
- (H)** 3. A rozettát állítsa be, a furatok helyét jelölje meg. A rozettát forgassa el, fúrja ki a lyukakat, tegye be a tipliket, csavarja rá a rozettát.
- (RO)** 3. Se centrează rozeta. Se marchează zonele de găurire. Rozeta se înclină, se execută găurirea, se introduc diblurile, se înșurubează rozeta.
- (RUS)** 3. Выровнять розетку. Наметить отверстия. Отвернуть розетку. Просверлить отверстия. Вставить дюбели. Привинтить розетку.

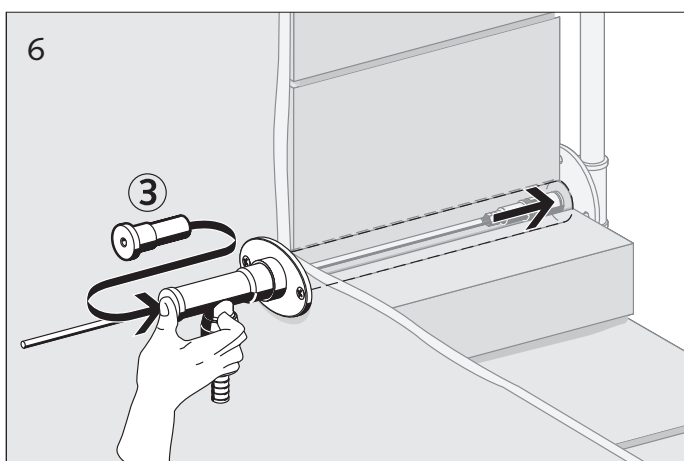
# Montaż na gotowo/Készreszerelés Montaj finit/Окончательный монтаж



- (PL)** 4. Założyć wzorzec długości ② i skrócić zestaw
- (H)** 4. A hosszlevágó segédeszközt ② dugja rá, rövidítse meg a nyersszerelő készletet.
- (RO)** 4. Se introduce suportul de scurtare ② și se taie setul de șantier.
- (RUS)** 4. Установить принадлежность для отрезания ② и укоротить предварительно смонтированный комплект.



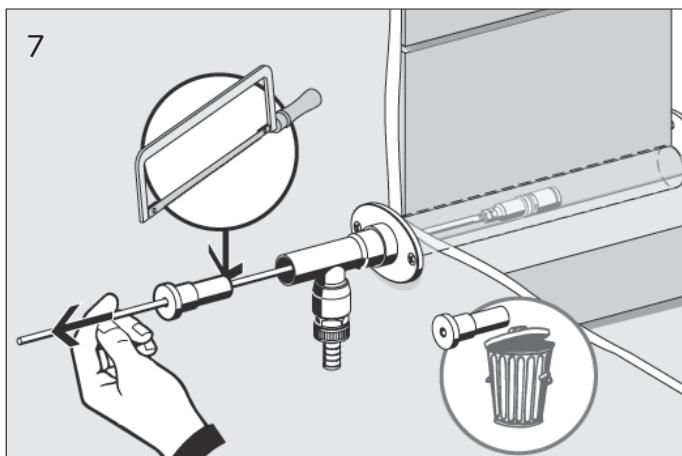
- (PL)** 5. Zestaw owinać konopiami i nakręcić obudowę.
- (H)** 5. A nyersszerelő készletet kenderezze be és a házat csavarja rá.
- (RO)** 5. Setul de șantier se izolează cu câlți de cânepă și se înșurubează carcasa.
- (RUS)** 5. Обмотать пенькой предварительный комплект и навинтить корпус.



- (PL)** 6. Nasunąć wzorzec długości ③ na wrzeciono i wetknąć oba do oporu.
- (H)** 6. A hosszlevágó segédeszközt ③ tolja rá az orsóra, majd mindkettőt dugja be ütközésig.
- (RO)** 6. Suportul de scurtare ③ se introduce pe tijă și se trag ambele până la capăt.
- (RUS)** 6. Установить принадлежность для отрезания ③ на шпindel и оба вставить до упора.



# Montaż na gotowo/Készreszerelés Montaj finit/Окончательный монтаж

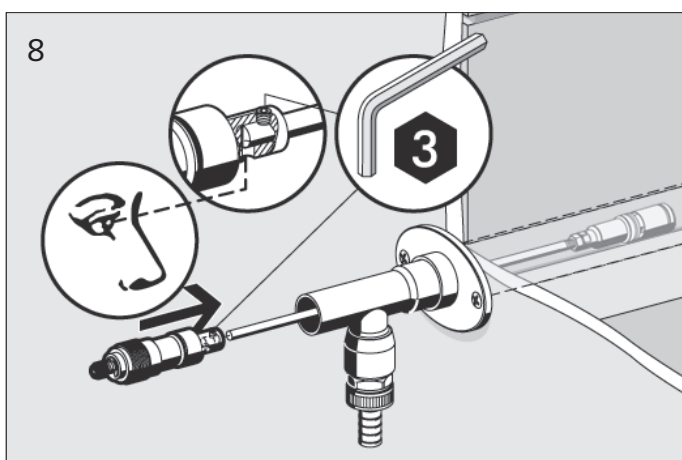


**(PL)** 7. Wyciągnąć wrzeciono razem ze wzorcem długości, odciąć w ustalonym miejscu i usunąć zadziory.

**(H)** 7. Az orsót a hosszlevágó segédeszközzel együtt húzza ki, a megállapított pozícióban fűrészelve le és sorjátlanítsa.

**(RO)** 7. Tija cu suportul de scurtare se trag împreună în afară se taie la poziția determinată și se debavurează.

**(RUS)** 7. Вынуть шпindelь с принадлежностью для отрезания. Отпилить в расчетном положении и убрать заусенцы.

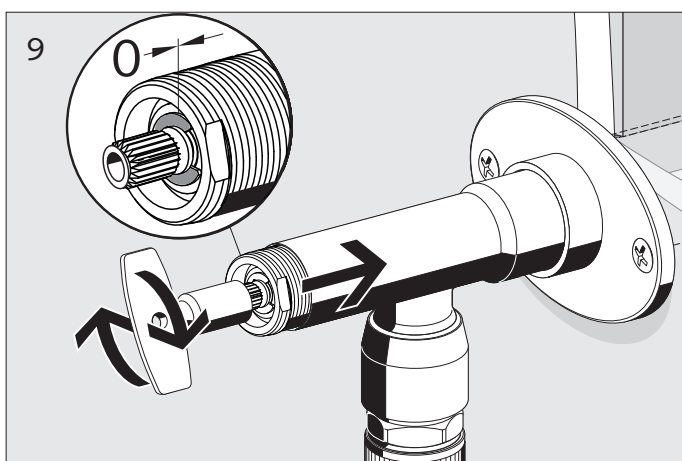


**(PL)** 8. Nałożyć aż do oporu górną część na wrzeciono i przykręcić.

**(H)** 8. A felső részt ütközésig dugja rá az orsóra és szorosán csavarozza rá.

**(RO)** 8. Partea superioară se introduce până la capăt pe tijă și se înșurubează ferm.

**(RUS)** 8. Насадить верхнюю часть до упора на шпindelь и завинтить до отказа.



**(PL)** 9. Wkręcić kluczem górną część do oporu.

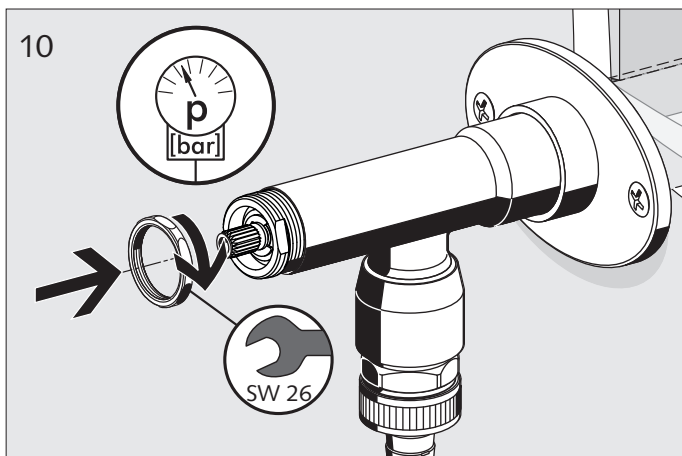
**(H)** 9. A felső részt kulccsal csavarja rá ütközésig.

**(RO)** 9. Partea superioară se înșurubează până la refuz cu cheia.

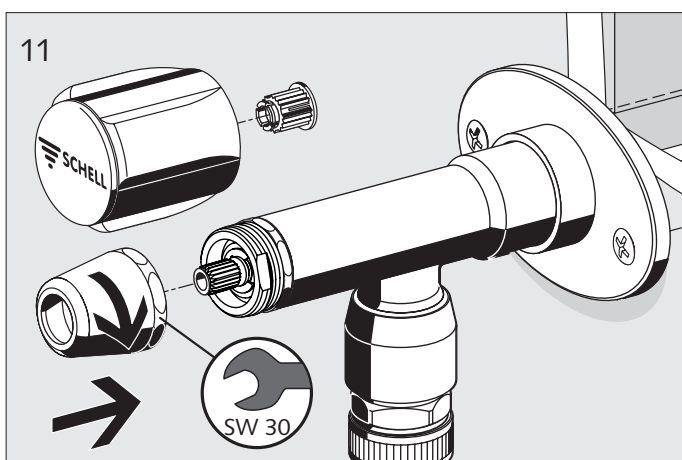
**(RUS)** 9. Завинтить верхнюю часть до упора с помощью ключа.



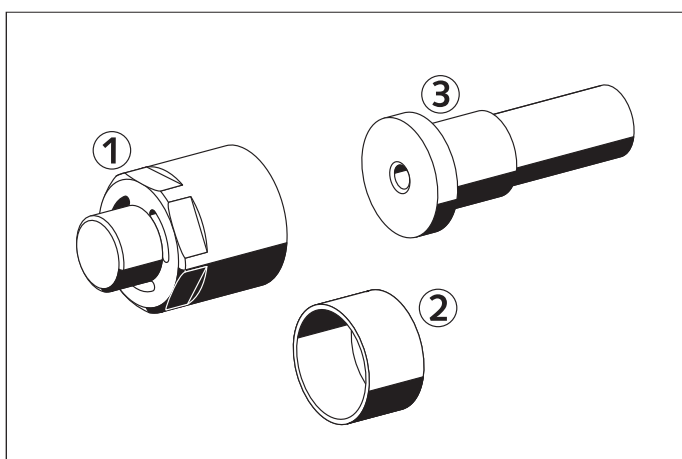
# Montaż na gotowo/Készreszerelés Montaj finit/Окончательный монтаж



- (PL)** 10. Wkręconą górną część skontrolować, przeprowadzić próbę ciśnieniową i sprawdzić działanie.
- (H)** 10. A becsavarozott felső részt kontrázással biztosítsa, végezzen nyomáspróbát és ellenőrizze a működést.
- (RO)** 10. Se ține contra de partea superioară înșurubată, se execută o probă de presiune și se verifică funcționarea.
- (RUS)** 10. Законтрить ввинченную верхнюю часть. Произвести проверку давлением. Проверить работоспособность.

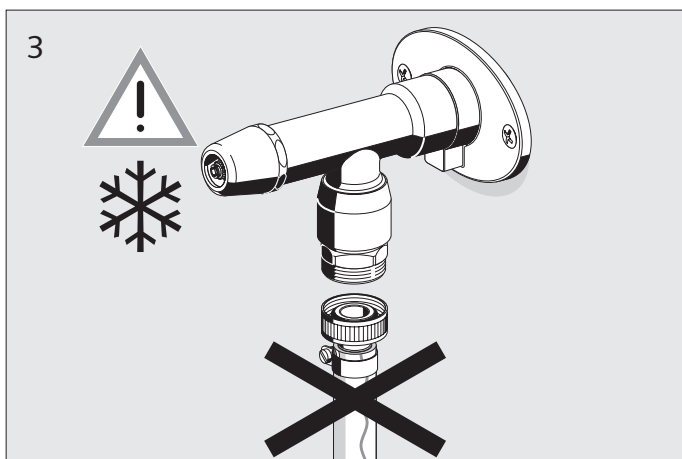
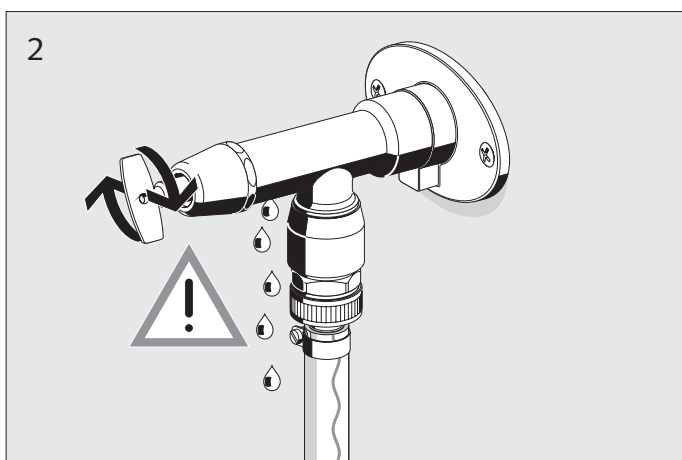
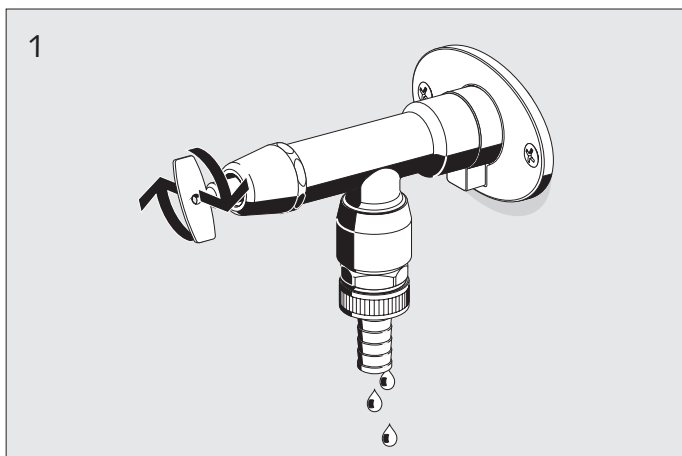


- (PL)** 11. Zamontować wybrany uchwyt.
- (H)** 11. A kért fogantyút szerelje fel.
- (RO)** 11. Se montează mânerul dorit.
- (RUS)** 11. Смонтировать требуемую ручку.



- (PL)** Pomoce montażowe
- (H)** Szerelési segédeszközök
- (RO)** Suporturi de montaj
- (RUS)** Принадлежности для монтажных работ

# Wskazówki dotyczące obsługi/Kezelési útmutató Indicații de exploatare/Инструкция по эксплуатации



(PL)

1. Aby zamknąć, armaturę zawsze dokręcać do oporu (woda musi wypływać). Armatura opróżnia się automatycznie poprzez napowietrzenie po zamknięciu.
2. W przypadku podłączonego węży znajdującego się pod ciśnieniem następuje redukcja nadciśnienia w węży poprzez otwór napowietrzający armatury.  
**Uwaga: armatura i węży nie opróżniają się całkowicie.**
3. Przed okresem przymrozków wszystkie węży i inne ewentualne przyłącza należy odłączyć. Armaturę zawsze zakręcać do oporu (woda musi wypływać).

(H)

1. Az elzáráshoz a szerelvényt mindig ütközésig csavarja be (víznek kell kifolynia). A szerelvény tartalma automatikus szellőztetéssel ürül ki az elzáró művelet után.
2. A nyomás alatt álló tömlőnél a túlnyomás a tömlőtől a szerelvény szellőztetőnyílásán át csökken le. **Vigyázat: A szerelvény és tömlő nem ürül ki teljesen.**
3. A fagyos idő beállta előtt szerelje le az összes tömlőt és adott esetben a többi csatlakozást. A szerelvényt mindig ütközésig becsavarva zárja el (víznek kell kifolynia).

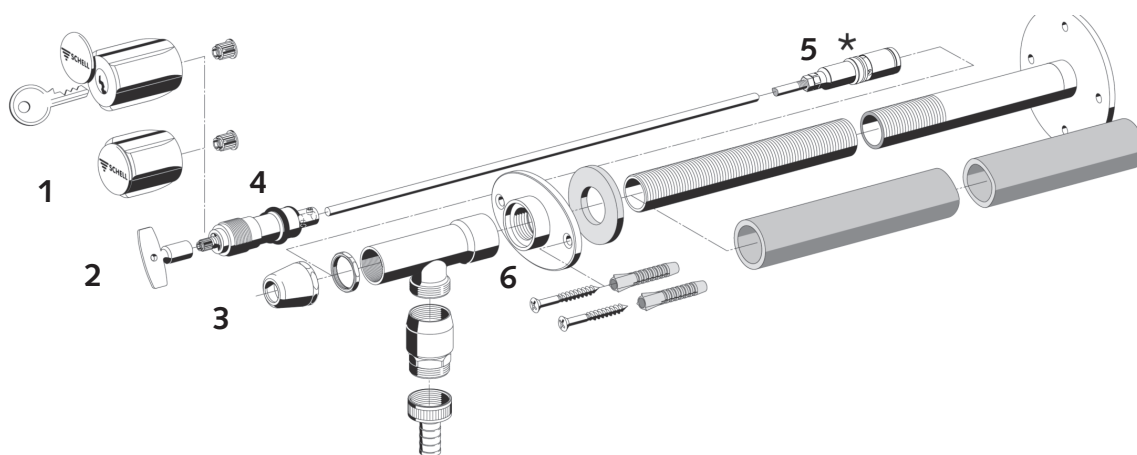
(RO)

1. Pentru închidere armătura se rotește întotdeauna până la capăt (trebuie să curgă apă). Conținutul armăturii se golește prin aerisire automată după operațiunea de închidere.
2. La furtunul conectat aflat sub presiune se realizează o reducere a suprapresiunii de la furtun prin intermediul orificiului de aerisire a armăturii. **Atenție: Armătura și furtunul nu se golesc complet.**
3. Înainte de începerea perioadei de îngheț se îndepărtează toate furtunurile și toți conectorii. Armăturile se rotesc înspre închis până la capăt (trebuie să curgă apă).

(RUS)

1. Для осуществления закрытия всегда заворачивать арматуру до упора (вода должна вытекать). Содержимое арматуры опорожняется автоматической продувкой после процесса закрытия.
2. В случае находящегося под давлением присоединенного шланга осуществляется сброс избыточного давления через продувочное отверстие арматуры. **Внимание: Арматура и шланг не опорожняются полностью.**
3. Перед началом периода морозов необходимо убрать все шланги и возможные другие присоединения. Всегда заворачивать арматуру до упора (вода должна вытекать).

# Wskazówki dotyczące obsługi/Kezelési útmutató Indicații de exploatare/Инструкция по эксплуатации



**(PL)**

## Akcesoria

Uchwyt SECUR Nr kat. 48 006 06 99

## Części zamienne

1. Uchwyt COMFORT Nr kat. 47 996 06 99
2. Klucz Nr kat. 78 230 03 99
3. Nasadka zakrywająca Nr kat. 69 982 03 99
4. Górna część z wrzecionem Nr kat. 22 235 00 99
5. Kóncówkauszczelniająca Nr kat. 22 234 00 99
6. Rozeta Nr kat. 69 945 00 99



\* Zabezpieczenia takie jak np. zawór przeciwwrotny podlegają w podanych odstępach czasu kontroli w zakresie poprawności działania a w razie potrzeby wymianie zgodnie z DIN 1988 część 7.

**(H)**

## Tartozék

SECUR-fogantyú Cikkszám 48 006 06 99

## Pótalkatrészek

1. COMFORT-fogantyú Cikkszám 47 996 06 99
2. Kulcs Cikkszám 78 230 03 99
3. Fedőharang Cikkszám 69 982 03 99
4. Felső rész orsóval Cikkszám 22 235 00 99
5. Tömítőcsúcs Cikkszám 22 234 00 99
6. Rozetta Cikkszám 69 945 00 99



\* A biztonsági berendezéseket, így pl. a visszafolyás gátlót a DIN 1988, 7. rész szerint a megadott időközökben ellenőrizni kell működés szempontjából, adott esetben ezeket ki kell cserélni.

**(RO)**

## Accesorii

Mâner SECUR Nr. art. 48 006 06 99

## Piese de schimb

1. Mâner COMFORT Nr. art. 47 996 06 99
2. Cheie Nr. art. 78 230 00 99
3. Con protector Nr. art. 69 982 03 99
4. Parte superioară cu tijă filetată Nr. art. 22 235 00 99
5. Vârfetașare Nr. art. 22 234 00 99
6. Rozetă Nr. art. 69 945 00 99



\* Dispozitivele de siguranță precum de ex. supapa de sens se verifică în privința funcționării și event. se înlocuiesc în conf. cu DIN 1988 partea 7 la perioadele indicate.

**(RUS)**

## Принадлежность:

ручка SECUR № арт. 48 006 06 99

## Piese de schimb

1. ручка COMFORT № арт. 47 996 06 99
2. ключ № арт. 78 230 00 99
3. Защитный колпачок № арт. 69 982 03 99
4. Верхняя часть со шпинделем № арт. 22 235 00 99
5. Уплотнительный наконечник № арт. 22 234 00 99
6. розетка № арт. 69 945 00 99



\* В соответствии с DIN 1988, часть 7 необходимо проверять работоспособность предохранительных устройств (таких как, например, клапан обратного течения) через указанные промежутки времени и, при необходимости, заменять их.

SCHELL GmbH & Co. KG  
Armaturentechnologie  
Raiffeisenstraße 31  
57462 Olpe  
Germany  
Tel. +49 2761 892-0  
Fax +49 2761 892-1 99  
info@schell.eu  
www.schell.eu

